

Schulform/-abschluss	Übersetzung für Spanien	Übersetzung für Irland	Übersetzung für England
Hauptschule	secondary modern school	secondary modern school; comparable to secondary vocational school in Ireland	secondary modern school
Gesamtschule	comprehensive school	comprehensive school	comprehensive school
Realschule	secondary intermediate school	secondary intermediate school; comparable to secondary school in Ireland	secondary school
Gymnasium	grammar school	grammar school	grammar school
Berufskolleg	vocational college	vocational college	vocational college
Berufsfachschule für Hauswirtschaft und Ernährung	2-year-course in housekeeping and nutrition	2-year-course in housekeeping and nutrition (combination of intermediate level of secondary education and vocational training)	2-year-course in housekeeping and nutrition (combination of intermediate level of secondary education and vocational training)
Höhere Berufsfachschule für Hauswirtschaft und Ernährung	2-year-course in domestic science and nutrition (advanced level of secondary education with vocational focus)	2-year-course in domestic science and nutrition (advanced level of secondary education with vocational focus)	2-year-course in domestic science and nutrition (advanced level of secondary education with vocational focus)
Höhere Berufsfachschule für Sozial- und Gesundheitswesen	2-year-course in social studies and health care (advanced level of secondary education with vocational focus)	2-year-course in social studies and health care (advanced level of secondary education with vocational focus)	2-year-course in social studies and health care (advanced level of secondary education with vocational focus)
Gymnasiale Oberstufe Erziehung und Soziales	3-year-course in education and social studies (advanced level of secondary education with vocational focus)	3-year-course in education and social studies (advanced level of secondary education with vocational focus)	3-year-course in education and social studies (advanced level of secondary education with vocational focus)
Hauptschulabschluss nach Klasse 9	general certificate of secondary education after year 9	general certificate of secondary education after year 9; comparable to Irish Junior Certificate	general certificate of secondary education after year 9
Hauptschulabschluss nach Klasse 10	general certificate of secondary education after year 10	general certificate of secondary education after year 10, comparable to Irish Junior Certificate plus transition year	general certificate of secondary education after year 10
Mittlerer Schulabschluss	intermediate certificate of secondary education after year 10	intermediate certificate of secondary education after year 10, comparable to Irish Leaving Certificate Applied	intermediate certificate of secondary education after year 10, comparable to British GCSE
mittlerer Schulabschluss mit Qualifikation	intermediate certificate of secondary education after year 10 granting access to advanced level of secondary education; comparable to Spanish <i>Graduado/a en Educación Secundaria (ESO)</i>	intermediate certificate of secondary education after year 10 granting access to advanced level of secondary education; comparable to Irish Leaving Certificate Applied but with qualification for leaving certificate level	intermediate certificate of secondary education after year 10 granting access to advanced level of secondary education; comparable to British GCSE
Fachhochschulreife	advanced certificate of secondary education after year 12 granting access to a polytechnic or university of applied science, comparable to <i>formación profesional (FP)</i>	advanced certificate of secondary education after year 12 granting access to a polytechnic or university of applied science, comparable to Irish Leaving Certificate Vocational	advanced certificate of secondary education after year 12 granting access to a polytechnic or university of applied science
Allgemeine Hochschulreife	advanced certificate of secondary education after year 12 or 13 granting full university access; comparable to Spanish <i>Bachillerato</i>	advanced certificate of secondary education after year 12 or 13 granting full university access; comparable to Irish Leaving Certificate	advanced certificate of secondary education after year 12 or 13 granting full university access; comparable to British A-level
Staatliche geprüfte Servicekraft	State-certified catering service assistant, basic vocational training	State-certified catering service assistant, comparable to level 1 or 2 NCVA	State-certified catering service assistant, comparable to level 1 or 2 NVQ
Staatlich geprüfte/r Kinderpfleger/in	State-certified childcare assistant, basic vocational training	State-certified childcare assistant, comparable to level 1 or 2 NCVA	State-certified childcare assistant, comparable to level 1 or 2 NVQ

### Allgemeine Hinweise

- Es ist ein Lebenslauf (curriculum vitae) und ein Bewerbungsschreiben (cover letter / letter of motivation) auf Englisch zu verfassen.
- Beide Dokumente werden im Ausland echten Personalchefs vorgelegt, d. h. sie sollten den hohen Ansprüchen bei der Personalauswahl genügen
- Die Bewerbungsunterlagen werden nicht von den LehrerInnen des HGB verlangt, sondern von den Partnern in Spanien, England und Irland, die diese den Praktikumsbetrieben vorlegen.
- Ihre EnglischlehrerInnen helfen Ihnen gerne und korrigieren Ihre Bewerbungen und Lebensläufe. Die EnglischlehrerInnen sind aber nicht dazu da, diese Unterlagen für Sie zu schreiben oder Lücken zu füllen oder gar ganze Sätze zu formulieren. Wir erwarten Eigeninitiative von Ihnen. Legen Sie den EnglischlehrerInnen Ihre Bewerbungen erst vor, wenn Sie diese auch abschicken würden.
- Es gibt sehr viele Hilfen im Internet, wie ein Lebenslauf und eine Bewerbung auf Englisch abgefasst werden können. Es ist völlig in Ordnung, sich an diesen zu orientieren, d. h. Anregungen zu holen, aber es ist absolut nicht in Ordnung, diese einfach abzuschreiben. Bedenken Sie bitte, dass Sie mit Ihren Bewerbungsunterlagen Werbung für Ihre eigene Person machen. Wenn Sie eine Bewerbung ganz oder teilweise abschreiben oder Formulierungen verwenden, die nicht zu Ihrem Sprachniveau passen, sind Sie unpersönlich und unglaubwürdig, weil Sie Englischkenntnisse und eine Persönlichkeit vortäuschen, die Sie nicht haben. Schreiben Sie eine Bewerbung, die Ihre Persönlichkeit erkennen lässt und den Leser auf Sie neugierig werden lässt.

### Das Bewerbungsschreiben

- Ihr Name und Ihre Adresse mit Telefonnr. und Email
- Datum
- Keine Empfängeradresse, da Ihrer Bewerbungsunterlagen verschiedenen Unternehmen vorgelegt werden
- Anrede: da sie keinen bestimmten Ansprechpartner haben → *Dear Sir or Madam,*
- Betreff (im englischen Brief kommt der Betreff nach der Anrede) → *Application for an internship as / in* (Beruf oder Berufsfeld)
- Briefftext (folgende Inhalte müssen vorkommen, die Reihenfolge können Sie nach eigenem Ermessen bestimmen)
  - Was machen Sie gerade (Schulform, Bildungsgang)
  - Welchen Abschluss streben Sie an und wann
  - Wann und wie lange möchten Sie das Praktikum machen
  - In welchem Bereich / als was möchten Sie das Praktikum machen
  - Warum möchten Sie das Praktikum im Ausland machen (Motivation)
  - Warum möchten Sie diesen Beruf ausüben / haben Sie dieses Berufsfeld gewählt
  - Was für eine Person sind Sie und was hat der Betrieb davon, Sie zu nehmen
  - Schlusssatz
- Grußformel → *Yours faithfully*
- Unterschrift (kann weggelassen werden, da die Unterlagen als Worddatei per Email an die Partner im Ausland geschickt werden)

### Lebenslauf

Orientieren Sie sich am Europass Lebenslauf oder an anderen Quellen für CV writing, aber nehmen Sie keine Vordrucke, in denen Sie dann Lücken lassen und übernehmen Sie keine Lebensläufe, die nicht zu Ihnen passen.

- Name
- Adresse mit Telefonnr. und Email
- Geburtsdatum
- Schulbildung mit allen Abschlüssen (Grundschule kann weggelassen werden, der zukünftig angestrebte Abschluss MUSS genannt werden), hierzu ist die beigefügte Tabelle hilfreich → *expected graduation in* (+ Zeitpunkt + angestrebter Schulabschluss)
- Bereits abgeleistete Praktika (bitte übersetzen Sie keine Firmennamen, sondern erklären Sie kurz, was für ein Unternehmen das ist; geben Sie auch an als was Sie das Praktikum gemacht haben)
- Berufsbezogene Kenntnisse (z. B. Datenverarbeitung)
- Fremdsprachenkenntnisse mit Niveaustufe
- Sonstige Kenntnisse
- Hobbies